

When Giants Fall

世界大趋势 必读书
World Trend Reading

03

当美国倒下

[美] 迈克尔·J·庞兹内◎著
何正云◎译

在历史的关键时点，全球的政治和经济都在经历重要的改变
美国作为**霸权领袖**的日子已经开始**倒计时**了吗？

中国等新兴国家将怎样**左右国际秩序**？

当美国**不再是唯一的超级大国**时，国际形势将**怎样变化**？



中信出版社·CHINACITICPRESS

Three stars are positioned above the English title 'When Giants Fall'.

When Giants Fall 当美国倒下

[美] 麦克尔·J·庞兹内◎著
何正云◎译

中信出版社
CHINA CITIC PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

当美国倒下 / (美) 庞兹内著; 何正云译. —北京: 中信出版社, 2010.1

书名原文: When Giants Fall

ISBN 978-7-5086-1798-5

I. 当… II. ① 庞… ② 何… III. 金融危机—世界—研究 IV. F813.59

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 211359 号

When Giants Fall

Copyright © 2009 by Michael J. Panzner.

Simplified Chinese translation © Copyright China CITIC Press

All Rights Reserved. This translation published under license.

当美国倒下

DANG MEIGUO DAOXIA

著 者: [美] 迈克尔·J·庞兹内

译 者: 何正云

策划推广: 中信出版社 (China CITIC Press)

出版发行: 中信出版集团股份有限公司 (北京市朝阳区和平街十三区 35 号煤炭大厦 邮编 100013)

(CITIC Publishing Group)

承印者: 北京通州皇家印刷厂

开 本: 787mm×1092mm 1/16 印 张: 13.5 字 数: 176 千字

版 次: 2010 年 1 月第 1 版 印 次: 2010 年 1 月第 1 次印刷

京权图字: 01-2009-3066

书 号: ISBN 978-7-5086-1798-5 / F·1830

定 价: 29.00 元

版权所有·侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

http://www.publish.citic.com

E-mail: sales@citicpub.com

author@citicpub.com

服务热线: 010-84264000

服务传真: 010-84264033

致凯瑟琳

那里总有一道亮光，温暖着我的灵魂

序 言

很多人对他们生活当中经历的各种变化习以为常。他们出生、变老，然后死亡。他们的生活方式、社会关系以及人生道路起起伏伏，不断向前发展。他们在各种不同的环境下与他人相互影响，以一种平常的态度处理各种新的不同寻常的情况，并且不用付出多大的努力就可以不断增加各种独特的人生阅历。与此同时，前进的步伐和大量自然的或者是人为的周期性问题总是会自作主张地闯进来，迫使人们调整自己，以适应这种情况。

但有时这种情况并不是人们所能接受的。举个例子说，如果你问问美国人在美国告别了世界军事、政治、经济和文化的领导者——甚至可以说是各方面的超级大国——的地位时，他们的生活会发生什么样的改变，对于这个问题，很多人将会用奇怪的眼光看着你，仿佛在看一个长着两个脑袋的怪物。然而，历史告诉我们，帝国总是不断易主。在美国之前，就存在过大不列颠、西班牙和荷兰。再往前说，还有罗马。事情怎么可能到现在就会不一样呢？美国时代真的能够成为地缘政治生死轮回模式的唯一例外而长命百岁吗？坦率地说，这种可能性是不存在的。事实上，现在有大量证据说明美国作为霸

权领袖的日子已经开始进入倒计时了。

曾经作为经济繁荣化身的美国，现在发现自己的经济状况岌岌可危，完全依赖举债以及外国人的善举度日。美元不再是无可非议的保值选择，也不再是被广为接受的交易媒介。在过去的几十年间，美国是经济、社会和文化灯塔，照亮了整个世界；在最近的这几年，这个灯塔的基础已经开始破败。与此同时，新兴的国家，比如像中国、俄罗斯和印度，越来越不会对美国听之任之。就连美国长期引以为傲的军事霸权也由于在伊拉克和阿富汗所遭遇的失败而引来了一片质疑。

雪上加霜的是，众多的民意调查结果显示，这位自由世界长期以来的领袖也不再像过去那样深受尊重和推崇了。很多生活在中东、亚洲、南美洲甚至西欧的人都拒绝美国的标准、规则、政治目标和文化准则，而更加推崇他们自己的。他们正在变得更加自信和坚决，对自己的生活、工作和管理方式深信不疑，而且认为他们无论作为个人还是民族来说，其全面的潜在能力都不亚于美国式的行事方式，甚至还要好于美国。他们对美国是否与他们的生活有关系的质疑也越来越普遍。总之，外国人都在谈论世界秩序的结构变化，对此，大多数美国人甚至都还不知道这种情况已经发生了。

现实的问题是，似乎连那些同意世界正在发生变化这一说法的人也还没有能够看透这些问题。目前最为典型的情况是，很多人相信无论发生什么变化，从更广泛的角度说，都不会对他们的生活产生太大的影响。有人认为，或许事情可能会有些难以捉摸，但是他们生活在一个非常成熟的时代。他们深信，对于一种似乎运行得非常良好的体系，不论它的本源是什么，过多的指责和干预对任何人都没有什么好处。这样的结果就是导致了一种认为任何忽然爆发出来的麻烦都可以很快得到解决的错误认识。最终，会有不少人形成一种模糊的概念，认为无论出现什么转变，其结果都会是良性的——或许与

几十年前美国从其讲英语的前辈——大不列颠手里接过指挥棒时的情况一样。

但是，现在的情况与那时比起来已经有了很大的不同。而且代价也更高了。核扩散、令人惊异的技术进步以及连续十几年的经济繁荣，已经极大地拉平了全球的竞争地位。无数金融和结构的失衡，对能源、食品、淡水以及其他资源的争夺，以及越演越烈的社会和政治纷争，都加大了利益分歧，使矛盾更加激化。综合各种因素，这些问题充分说明，在即将到来的岁月里，这个世界将是一个存在着巨大危险的是非之地。这将是一个充满了冲突、混乱和分裂的时期，个人、团体和民族都将发现他们被困在了一个常常与他人发生你死我活的生死搏斗的无情困局之中——有时是别无选择，而更多的时候则是身不由己。

身陷于越来越严重的暴力冲突、资源短缺、后勤保障的中断以及市场和金融机制的崩溃等各种纷繁复杂的局面之中，企业将面临难以为继的局面，更不要奢想什么繁荣发展。身处其中的每个人都将被迫认真考虑自己的生计问题、生活方式、生活安排以及生活的场所。政治结构陷入剧烈的动荡之中，因为地方及区域的领导人不惜以牺牲国家权威为代价来谋求自己的政治资本。在全球范围内，狂热分子以及暴徒将与现有的政权机构争夺统治权。核攻击、国内恐怖主义以及其他那些曾经一度被大多数美国人看成是天方夜谭的威胁，将会成为一种司空见惯的现实存在。各种各样的偶发事件、流行病以及其他源于经济局势恶化所产生的各种问题也将是这样的情况，社会的不安定和犯罪现象将进一步恶化，人们将被迫向自我防卫和自给自足的方向转变。

对于很多美国人来说，即将到来的日子是一个不折不扣的现代中世纪，他们每天都将面临新的焦虑、完全陌生的风险，甚至有一种影响非常深远的不良的预感。然而，对于极少数聪明睿智的人来说，他们完全掌握了将要发生的全部情况，而且采取了必要的措施，为应对即将发生的情况做了充足的

准备工作。因此，在后美国时代这样一个非常独特的时期，他们完全可能达成他们过去连想都不敢想象的金融目标。那些密切关注着时局发展、认真计划并且采取了相应行动的人，有可能获得远远超出他人的不菲财富，获得更多的安全保障，内心会更平和。

要想达到这样的效果，人们当然得清楚事情是怎样演变成今天这个样子的。更为重要的是，他们需要知道未来事情将会如何演变。本书回答了这些问题——甚至更多。从对关键的经济、政治、地缘政治和社会问题的自我检讨，到安身立命、保护并维持财富、管理一个企业以及对自己所关爱的人的照顾等现实问题，本书对于如何在这个非常独特的不确定时期取得最好的效果提供了直接和广泛的意见。对那些经不起再次失败的人来说，本书是一本明晰的、全面的指南，将会为你提供帮助，确保你能做出正确的决定。

前 言

2007 年底，美国媒体报道，当美国在太平洋上举行的军事演习进行到一半的时候，一艘中国潜艇忽然冒了出来。按照英国《每日邮报》记者马修·西克勒的说法，这艘 160 英尺^①长的常规电动潜艇“行进在可以”向美国舰艇小鹰号（一艘载有 4 500 名军人的 1 000 英尺长的航空母舰）“发射鱼雷或导弹的射程之内”，而小鹰号当时有十几艘军舰和至少两艘潜艇护航。该报纸还在一篇没有引起美国媒体注意的报道中补充说，美国军方的高层人士“只落得个目瞪口呆”。一名北大西洋公约组织（简称北约）的官员说：“后果与‘俄国人发射卫星所造成的冲击同样严重。’”——这里指的是苏联在 1957 年发射的轨道卫星，这标志着太空时代的开始。

然而美国人井底之蛙的表现并不只在军事竞争领域。《纽约时报》2007 年 8 月的一篇社论，《世界上最好的医疗保健？》一文中重点介绍了两项研究，这两项研究的结果显示，与大家普遍的看法恰恰相反，美国的医疗保健体系明显落后于其他国家。首先，按照世界卫生组织 7 年前所公布的数据，

^① 1 英尺等于 0.304 8 米。——编者注

美国在全球 191 个国家中名列第 37 位。其次，在广受尊重的共同基金会 5 月份发布的报告中，对美国的评价是“在与另外 5 个国家——澳大利亚、加拿大、德国、新西兰和英国——就大多数绩效指标（包括对医疗保健关注的程度以及获得医疗保健的便利程度方面）进行比较，美国都是倒数第一，或者接近倒数第一”。

对于一个很多年以来一直把自己看成是这个集团领袖的国家来说，这些结论是相当令人诧异的。然而，这恰恰是美国表面的经济地位与其长期的金融健康运行之间拉开了越来越大的鸿沟的情况的真实反映。这种情况可以从波士顿大学经济学教授劳伦斯·J·科特利科夫一篇发表在《圣路易斯评论》2006 年七、八月的联邦储备局行业专刊的具有真知灼见的评论中看出端倪，这篇文章提出了一个广受争议的问题：“美国濒临破产了吗？”科特利科夫引述了源自 7 700 万在婴儿潮时期出生的人一直期待能够在他们的黄金年华里获得津贴和医疗保健福利，但是这没有着落的 65.9 美元成了“财政缺口”，他断言“除非美国尽快采取根本性改变的手段，并且对其财政行为有所节制，否则破产将会是一个显而易见的结果”。

很多美国人，假如还不能说是大多数的话，都相信他们的国家在世界上的地位与 20 年前的情况并无二致，当时的情况是柏林墙的倒塌给了美国最后的超级大国地位。有些记忆甚至还可以追溯得更远，回到美国以极大的善意庇护盟国从第二次世界大战的创伤中恢复，甚至竞争对手也获得了同等的好处。这样的光环与其他各种证据一起都指向了这样的事实，正如音乐奇才鲍勃·戴兰曾经写过的“世事难料”。事实上，美国正在失去它掌控全球的领导地位，而其他国家，包括中国、俄罗斯、印度、伊朗和委内瑞拉都在主张它们参与管理国际事务的权利。

对于那些具备一定历史常识的人来说，对一种新的国际秩序的展望其实

并不是什么值得大惊小怪的事。事实上，当人们认真了解相关国家和帝国的命运以后，你唯一能够确定的事情就是明天的王者将与今天不同。那些曾经把一个国家推到世界之巅的有利条件会变成令人难以为继的负担。技术的进步会逐渐拉平所有玩家的起跑线，这种程度有时候非常出人意料。那些曾经落后的国家会更加努力，期待着有一天它们可以领先。有时候，人们可能只是厌倦了旧的，想找点新鲜玩意儿。无论理由是什么，美国的失势和来自全球范围的各种个人、集团和国家对世界支配权的主张，都将会对经济和市场产生深远的影响。

然而，情况还不只如此。就像所有波及全球的地缘政治变化所能带来的震撼一样，这并不是世界在未来几年需要面对的唯一重大挑战。那些在导致地缘政治剧变方面起了很大作用的各种发展力量同时也会加重其他方面的紧张局势，其中最令人担心的是原材料的紧缺问题。对于经历过煤气价格忽然剧烈上涨的所有美国人来说，情况显然与他们几年前所看到的完全不同。其他重要资源和大量在全球范围内进行交易的商品的价格也是同样的情况。突然之间，曾经很充裕的土地资源优势也变成了过眼烟云。

得益于全球范围内很多国家多年的经济繁荣增长，现在有更多的人拥有了机会——同时也拥有了这种要求——去享受美国和其他发达国家的人民长期以来所享有的一切。例如在中国这样的地方，拥有 13 亿人口，已经出现了对汽车、空调和暖气系统，以及一种曾经被很多人看成是奢侈品，只能在特别场合才能享用的农产品——肉类的巨大需求。与此同时，世界上其他地方的变化也日新月异。数不胜数的人购买了住房、汽车、平板电视和电脑，他们驾车和旅行的里程不断延长，并且一直保持着对消费的高涨热情，仿佛世界永远只可能朝着更加富饶的方向发展。

报应就要来临

然而，现在的情况正在发生变化。我们将为过去所犯的错误和所做的那些过分的事情而遭到报应。比如，获取支撑一个能源依赖越来越严重的世界的支出和消费习惯所需要的燃料成本更加昂贵，而且也越来越困难。不断增加的对食物的需求已经让全球的生态系统不堪重负，而对人类从远古以来就一直赖以生存的那些资源，获取的难度也越来越大。水资源的供应和卫生设施不仅没有能够跟上过去一个世纪以来人口增长的速度，而且已经远远落后于发展中国家在过去 10 年来出现的人均消耗水平的增长速度。

放眼世界，这些关切已经引发了不安定因素、保护主义和骚乱。然而，有证据表明，造成这种严重的社会不稳定局面的根源有着非常广泛的基础。在经过来自商业领域和政策决策者层面更大范围的一体化宣传和压力下，人们正在向有关全球化和跨境自由贸易区的那种乌托邦式的承诺发起挑战。在那些由不断增加的财富所激起的自信的驱动下，中国人、印度人、俄罗斯人以及其他那些正在崛起的力量不愿再对西方的要求听之任之。很多人都感受到了那种源自民族情感深处的强大力量。好像在忽然之间，人们克制原始冲动的动力多了很多。

新兴国家出现的巨大经济成功，再加上贸易战略、地理条件方面的好运气，以及经济和政治强有力的帮助，也促成了其他发展成果，这些成果也将会加剧前面所说的经济 and 金融前景不稳定的状况。放眼整个世界，数不胜数的发展不均衡的情况此起彼伏，其中很多是非常出人意外的。一方面，那些出口驱动型的“发动机”以及商品丰富的国家，像中国、日本、俄罗斯、巴西和中东的产油国，已经积累了大量的外汇储备，其中的绝大部分至少到最近为止还是以美元的形式保存。另一方面，大量的资金已经深入到了美国的

股票、地产和债券市场，特别是那些政府和有关机构所发行的债券中。

从较长的一段时间来看，这个循环的周期似乎是一种共生的状态，就像是一部永动机。美国政府和居民可以花费超过他们自己支付能力的资金在范围广泛的由其他国家提供的商品和服务上面。外国的卖主，或者更为形象地说是公共部门的监管人，会将收益重新投回到美国资产上面，帮助保持充裕的流动性、稳定的市场条件以及较低的借贷成本。这个组合会促成一个永无止境的幻象，鼓励各个环节的参与者继续像过去那样工作和生活。花费，借贷，重复。这看起来似乎就是一个为所有人提供了和平与繁荣的太平盛世。

然而，事情最终的发展方向并不太像很多人所希望的那样。美国的公共和私营部门的债务水平飙升到了前所未有的水平。工资提升乏力，美国国内的机会烟消云散，生活的成本忽然上涨到了普通美国工薪阶层难以承受的水平。那种从设在外国的工厂买到贴着美国跨国企业标签的便宜产品的诱惑，使这些公司把自己的生产线搬到了那些劳动力和其他运营成本很低的海外地区，造成了国家生产能力在整个产业链条上的衰弱，严重破坏了未来的发展前景。周而复始，这种依赖性的循环往复蚕食着长期以来一直作为世界主要储备货币的支撑基础。

美国地位的丧失

可以肯定，那些一直喂养这头“猛兽”的人也是怨声载道，因为美元资产总体的价值在下跌。无论如何，美国的外贸顺差以及其他经济资源稳定的累积，已经给其提供了稳定的武器，让其能够确保其地缘政治的优势。比如说像中国和俄罗斯这样的国家，在非洲、亚洲、欧洲和南美展示着它们的金融力量。在那些资源丰富的地区，它们已经谈判达成了贸易协定，并且建

立了生产和物流设施，它们为当地提供了捐赠和贷款，并且援助基础设施项目，它们也提供高科技防卫能力——一种在这个纷扰不断的世界上越来越流行的选择，所有这一切都是为了交换现在每个人都梦寐以求的那些东西。

地缘政治领域新冒头的这些新面孔在处理与那些老牌大国的关系时所采用的方针越来越强硬。比如在近几年，中国公开表示将对其 1.8 万亿美元的官方储备进行多元化安排，其目的只是想显露一下谁在真正掌握着美国经济的未来。这个雄心勃勃的亚洲国家也对任何可能破坏其出口战略的举动发出了措辞更加强硬的警告，他们声称，如果需要的话，中国会采取其所谓的经济原子弹——同时抛出它所持有的全部美国资产，不惜任何代价。而俄罗斯在对欧洲能源的供应控制方面越来越随心所欲的做法，以及在亚洲、非洲和中东地区颐指气使的行为，并没有遮遮掩掩。

诸如此类的小动作给在西方世界和很多地方不断涌现的憎恶自由贸易和不断增加的跨区域合作的人提供了话柄。在来自全球金融危机和不断深化的经济衰退所产生的副作用的影响下，保护主义的倾向也在加强。纷乱和扭曲的残酷现实给经济自由化——新自由主义的崇高理想蒙上了阴影。在集体性的政治安排中，裂痕已经出现了。在经济形势好的时候所达成的货币联盟和货币稳定计划，随着形势的不断恶化，现在也广受质疑。从整个世界来看，多边主义已经让位给了地区主义、双边主义和单边主义。

与此同时，关键资源市场内已经变化了的那些动态为不断增多的为获得优势而进行的明争暗斗提供了舞台。《金融时报》评论员马丁·沃尔夫 (Martin Wolf) 提出了“零和世界”的概念，他认为生产力提高导致的能源短缺可能会把宇宙时钟拨回到那个收益只能建立在别人的损失之上的时代。对进一步恶化的数不胜数的全球性不均衡——除了已经看到的那些异乎寻常的不均衡——的展望，也预示着未来将会遇到麻烦。近几年在生产力提高方

面出现的逆转也是同样的道理——不断加剧的地缘政治动荡、经济规模的收缩以及人口增长的反向趋势，促使逆转发生。

当然，进一步动摇未来前景的因素是美国在各方面优势地位的丧失——经济方面的、政治方面的以及军事方面的。在过去的几十年里，全球经济的高速增长过程曾经有很多值得称道的因素，其中有两个特别令人瞩目——第一个自然是美国保护伞的存在，这使得大量资源可以进入到和平时期的生产性活动中；第二个是西方主导的经济秩序，以新自由主义—资本主义的原则为中心。但是由于对全球的稳定性存在怀疑，现有的金融和贸易体系的规则和机制遭到了攻击，世界上最大的商品和服务市场出现了问题，发达国家将和发展中国家一样，品尝这些苦果。

受到影响的不只是增长预期。经济变化和打击也会影响其他领域的稳定。事实上，分裂已经是显而易见的事实。财富增长的不均衡以及对关键商品的争夺已经在富国和穷国之间造成了紧张和摩擦。长距离的以碳氢化合物为燃料的全球供应链不再能发挥以往的优势，使它在加强全球联系方面的吸引力大大降低。一直努力想通过在表面看似基于平等和公平交易原则的贸易体制来实现巨额收益的国家相对很少，这一事实让人对其他国家的真实意图产生了怀疑。过去的成功不仅没能把大家吸引到一起，反而把大家分开了。

放眼整个世界，由经济利益所激发出来的民族主义煽动起了针对外来者的傲慢和敌意。对多样化的强调催生了对分离的认可。对于大规模的非法定移民，大家曾经是睁一只眼闭一只眼，因为在经济繁荣快速增长的时候产生了一种对低成本劳动力似乎永不满足的需求，但是现在这种情况却忽然成为愤怒的抗议活动中千夫所指的目标。在像南非、意大利和美国这样的地方，与其他很多地方一样，一直存在着惩戒、掠夺和驱赶外国人的很草根性质的传统。四处蔓延的焦虑情绪也激发了更多的呼吁——要求做出更多激烈的政治

反应。在美国，对在伊拉克和阿富汗所进行的旷日持久的军事行动的忧虑与怨愤，让孤立主义的倾向得以在这个时候大行其道。

应对美国时代的结束

把所有这些因素综合起来考虑，这些各不相同的发展问题对每个美国人的经济前景都形成了一个显而易见的现实威胁，特别是对于那些一直相信未来的生活只会越来越好的人来说，问题尤为严重。急剧变化的时代需要新的方式来处理每天的日常事务。人们需要把生存将会持续处于风险之中的这种

人们需要把生存将会持续处于风险之中的这种可能性考虑在内。

可能性考虑在内。很多人将被迫在找出能够适应和熬过这段时间的新方法方面花费大量的时间和精力。在人们获得基本的生存条件——燃料、食物和水——需要比以前花费更多的时间而且也远比以前困难的时候，人们将不得不对生活的安排和生活方式的选择这类似乎是第二本能的东西进行全面而深刻的反思。

那些在美国以及其他地方的人将不得不对他们在哪里生活、怎样生活、他们依靠谁生活，以及当问题出现的时候他们有些什么选择等诸如此类的问题操更多的心。他们现在也需要对预计未来将会出现什么剧变、需要采取些什么步骤有所考虑。比如，在恶化的公共财政、司空见惯的企业破产，以及崩溃的基础设施共同导致犯罪增加、社会安全网络遭到破坏并且使关键的服务——包括医疗保健——越来越难以获得的时候，健康安全将会成为人们关注的焦点。毫无疑问，在对稀缺资源的竞争正在加剧，而且国内外的利益集团都在不择手段地想在竞争中赢得先机的时候，世界也正在变成一个更加险恶的地方。

就算不能说是全部，也是绝大部分的企业将很快会发现，现有的这些模式不是不可避免地被打破，就是必须进行重大的重组，以应对那些与更加不确定而且也不稳定的营运环境有关的风险和挑战。与全球化时代不同，更大并不一定是更强。事实上，在灵活性和快速反应成为一种必备素质的时候，大型企业所拥有的更像是一种严重的劣势。当薪水负担不断加重、厂房和成本也不断增加，而且所承担的财务风险超过了潜在收益的成本和风险的时候，为增长而增长策略将使企业走向衰败。

物流体系的瓦解、边境局势的日趋紧张、地缘政治不稳定程度的加剧、关键投入比如水和能源的成本上涨，以及层出不穷的各种紊乱状态的上演，已经将过去关于怎样提高效率和促进增长的理论打得千疮百孔。对于大多数公司来说，那些曾经可能增加了成功概率的方法，包括及时库存管理、对冗长而复杂的供应链的开发，部分功能外包到其他地方的决策，将会出现动摇。更为严重的是，公司的所有者及管理者不仅没有能够积极地专注于削减业务来减少成本，反而为了在灾难降临时能够继续在生意场上生存下去，被迫在哪些可以放弃、哪些必须掌握在手中这样的问题上力求达到一个很微妙的平衡。

不用说，在这种条件下，投资人在保持和扩张财富方面遇到的困难更大。不仅是经济和金融条件造成了近现代以来从未出现过的最变幻莫测的贸易环境，而且那些看起来正确的决定在突发情况介入的时候最终变成了灾难。很多层面上表现出了这样的情况，比如把赌注压在看衰美元上。然而，在一个充满了动荡以及地缘政治冲突不断激化的时期，从投资于其他货币、市场以及经济体或者将资金转移到其他货币、市场以及经济体所引发的风险，可能抵消掉所有可能的收益——最起码也要抵消掉一部分。让人觉得难以理解的是，在这种新形势下，占有其他人真正想要的那些东西也许不是一个很好的